Notices biographiques

(Conférenciers et modérateurs)

Le bâtiment écologique en Amérique du Nord –
Le point de vue du Mexique

Réunion – Mexico, 20–21 février 2007

Alison Kinn Bennett, de l'*Office of the Federal Environmental Executive* (OFEE, Bureau du responsable fédéral de l'environnement) des États-Unis, a entrepris sa carrière au sein de l'administration fédérale à l'*Office of Pollution Prevention and Toxics* (Bureau de la prévention de la pollution et des substances toxiques) de l'*Environmental Protection Agency* (EPA, Agence de protection de l'environnement) des États-Unis en 1997. Elle travaillait alors à l'élaboration de normes relatives aux systèmes de gestion de l'environnement et était membre du groupe de travail du *Council for Sustainable Development Environmental Management* (Conseil pour la gestion environnementale et le développement durable) mis sur pied par le Président. Depuis 2001, Madame Bennett est gestionnaire des projets de bâtiments dans le cadre du programme d'achats à privilégier du point de vue de l'environnement de l'EPA; dans ces fonctions, elle concentre ses efforts sur la réduction de l'empreinte écologique du gouvernement américain en mettant en évidence les produits d'entretien des bâtiments écologiques et des services de construction plus respectueux de l'environnement. Elle prépare notamment le *Federal Green Construction Guide for Specifiers,* du Whole Building Design Guide et des normes relatives aux bâtiments durables au sein d'ASTM International. Elle est également coprésidente du groupe de travail trans-organisationnel sur les bâtiments écologiques de l'EPA. Dans le cadre d'une affectation temporaire à l'OFEE, elle continue de diriger l'élaboration de directives techniques, conformément au décret 13423 et au protocole d'entente sur le leadership fédéral en matière de bâtiments durables et à rendement élevé. Elle a obtenu un baccalauréat en sciences politiques et en géographie à l'University of California à Berkeley et une maîtrise en urbanisme et planification environnementale à l'University of Virginia School of Architecture.

Odón de Buen est président de la société Energía, Tecnología y Educación, une firme de consultants de Mexico qui participe à des projets dans les secteurs de l'environnement et de l'énergie au Mexique et en Amérique centrale. De 1995 à 2003, M. de Buen a été directeur général de la *Comisión Nacional para el Ahorro de Energía* (Conae, Commission nationale pour la conservation de l'énergie) du Mexique, où il a notamment dirigé le processus de mise en œuvre de plus d'une dizaine de normes obligatoires sur l'efficacité énergétique, dont une qui visait les immeubles non commerciaux. Il a présidé le groupe de travail Canada–États-Unis–Mexique sur l'efficacité énergétique, qui a facilité l'harmonisation des normes obligatoires visant les moteurs électriques, les appareils à courant alternatif et les réfrigérateurs dans les pays signataires de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA). À titre de consultant, il travaille actuellement auprès de la Banque interaméricaine de développement en Amérique centrale et il a participé à des activités du Programme des Nations Unies pour le développement, de la Banque mondiale, de la Commission européenne, de la *United States Agency for International Development* (USAID, Agence américaine pour le développement international), du *Natural Resources Defense Council* (NRDC, Centre de protection des ressources naturelles) et de la CCE, entre autres. Il est également très actif au sein d'organisations non

gouvernementales de l'environnement du Mexique et publie un bulletin hebdomadaire, <www.funtener.org>.

Peter Busby occupe le poste de directeur général de la société Busby Perkins + Will, un bureau d'architectes qu'il a fondé et qui est reconnu comme un chef de file mondial en matière de conception de bâtiments écologiques, et qui est à l'origine du plus grand nombre de bâtiments de cette nature au Canada. La réussite de ce bureau a été couronnée par l'obtention de prix et récompenses, dont six prix du Gouverneur général pour l'architecture, la réalisation de réductions attestées de consommation d'énergie, et l'achèvement, en 2003, du premier bâtiment conforme à la norme « or » du programme Leadership in Energy and Environmental Design (LEED^{MC}) du Conseil canadien du bâtiment durable. M. Busby fait partie des membres fondateurs de ce conseil et contribue activement aux travaux du *Green Building Council* (Conseil du bâtiment écologique) des États-Unis et de l'*Architectural Institute* (Institut d'architecture) de Colombie-Britannique. En 1997, il a été admis au Collège des fellows de l'Institut royal d'architecture du Canada, et il a reçu l'Ordre du Canada en 2005 en reconnaissance de son rôle prépondérant au pays en matière de conception de bâtiments écologiques.

Guillermo Casar Marcos est surintendant chargé de la construction civile au sein de la société Ingenieros Civiles Asociados. Il est membre du Colegio de Ingenieros Civiles de México (CICM, Collège des ingénieurs du Mexique), de l'Asociación Mexicana de Ingeniería Portuaria (Association mexicaine des ingénieurs portuaires), de la Sociedad Mexicana de Ingeniería Sísmica (Société mexicaine des ingénieurs sismiques) et de l'Instituto Mexicano del Edificio Inteligente (Institut mexicaine de l'édifice intelligent). Son expérience professionnelle comprend la conception et la construction de bâtiments industriels, de routes, de commerces libre-service et d'édifices intelligents au sein de différentes compagnies, comme Picciotto Arquitectos, où il a été assistant à la direction de projets. M. Casar enseigne à l'Universidad Nacional Autónoma de México et à l'Universidad La Salle. Il donne régulièrement des conférences sur des thèmes comme le dragage dans les ports, les édifices intelligents, la domotique et la réingénierie. En l'an 2000, il a obtenu le prix Miguel A. Urquijo décerné pour le meilleur article en génie civile : « Domótica. La casa inteligente », publié dans la revue *Ingeniería Civil* du CICM.

Rubén Chávez González a obtenu une licence en économie de l'Universidad Nacional Autónoma de México et a effectué des études de maîtrise en finances à l'Universidad La Salle. Il travaille actuellement à titre de directeur administratif du portefeuille du crédit et du développement durable de HSBC México. Entre 1990 et 1993, il a été gestionnaire de la société Ingenieros Civiles Asociados.

Arturo Echeverría Aguilar a un diplôme universitaire en administration des affaires de l'Universidad Anáhuac del Norte de Mexico. Il est l'actuel directeur général de la société Aislantes Minerales . M. Echeverria est fondateur et président de l'*Asociación de Empresas para el Ahorro de la Energía en la Edificación* (Association d'entreprises pour les économies d'énergie dans les bâtiments). Il est également président de l' *Aislamiento Térmico y Acústico* (l'Association mexicaine de l'isolation thermique et acoustique) et, depuis 2004, il est membre du conseil d'administration de la *North American Insulation Manufacturers Association* (Association nord-américaine des fabricants de produits d'isolation).

Huston Eubank est directeur général du *World Green Building Council* (Conseil mondial du bâtiment écologique); dans ses fonctions actuelles, qu'il occupe depuis 2005, il s'attache à faire connaître le conseil et ses programmes, tant à l'interne qu'auprès des différents partenaires. De 2003 à 2005, il a agi comme secrétaire du Conseil. De 1999 au printemps 2005, M. Eubank a dirigé l'équipe des services de développement écologique du Rocky Mountain Institute <www.rmi.org>. Auparavant, il avait participé à l'élaboration de solutions respectueuses de l'environnement dans le domaine de la construction commerciale, comme directeur des services de construction de la société WorldBuild, www.worldbuild.com, appartenant à David Gottfried, fondateur du *US Green Building Council* (Conseil du bâtiment écologique des Etats-Unis), « ambassadeur pour une planète verte » pour la société Enron/Portland General Electric, à Portland, Oregon, et architecte principal de la société Gensler. M. Eubank a obtenu un baccalauréat en

architecture de la Cornell University; il est architecte agréé et possède notamment une vaste expérience de travail dans le secteur de la construction. Depuis 15 ans, il œuvre dans le domaine des bâtiments écologiques et a reçu l'accréditation du programme LEED[MC] en tant que professionnel et spécialiste principal - Fulbright.

Adrián Fernández Bremauntz est devenu président de l'*Instituto Nacional de Ecología* (INE, Institut national d'écologie) du Mexique en mars 2005. De 1995 à 2000, à titre de directeur de la gestion de l'information environnementale à l'INE, il a eu la responsabilité des politiques et règlements nationaux concernant la pollution. De janvier 2001 à février 2005, il y a également occupé le poste de directeur de la recherche sur la pollution urbaine, régionale et mondiale, et était chargé de la promotion et de la coordination des activités nationales relatives à la pollution atmosphérique, aux changements climatiques et aux polluants organiques persistants. M. Fernández a obtenu un diplôme de biologiste à l'Universidad Nacional Autónoma de México où il s'est spécialisé en écologie. En 1989, il a par ailleurs obtenu une maîtrise en technologie environnementale ainsi qu'un doctorat en sciences de l'environnement à l'Imperial College of Science, Technology and Medicine de Londres; sa thèse de doctorat a été publiée sous le titre *Commuters Exposure to CO in the Metropolitan Area of Mexico City*. Au cours des trois dernières années, il a aidé M. Mario Molina à mettre sur pied le centre qui porte le nom de ce dernier et qui se consacre aux études stratégiques dans les domaines de l'énergie et de l'environnement. Ouvert en novembre 2004, ce centre a mené des recherches en collaboration avec l'INE.

Luis Antonio García Díaz est associé et responsable de l'analyse financière à la société Sinergia Capital de Mexico. Il a obtenu un diplôme en comptabilité publique à l'Universidad Iberoamericana.. En compagnie de son équipe, il analyse et coordonne les fusions et acquisitions ainsi que les finances et les évaluations d'entreprise. Il a auparavant occupé les emplois suivants : vérificateur principal pour la société Arthur Andersen, où il s'est spécialisé dans la vérification et les services d'experts-conseils aux entreprises; analyste principal pour Acciones y Valores; membre du personnel de la division du crédit à la consommation de la maison de courtage Citigroup. Il compte près de 20 ans d'expérience sur les marchés financiers.

Christopher Godlove travaille dans le cadre de la Clinton Climate Initiative (CCI) qui a été mise sur pied afin de conseiller les dirigeants des grandes villes du monde relativement à des projets concernant l'eau et l'énergie, ainsi qu'aux possibilités que ces projets offrent de réduire les émissions de gaz à effet de serre. M. Godlove compte plus de dix années d'expérience dans la mise sur pied d'activités internationales dans les domaines de l'énergie et de l'environnement pour le compte de diverses organisations non gouvernementales et d'organismes privés. Avant la CCI, M. Godlove a travaillé pour l'*Alliance to Save Energy* (Alliance pour les économies d'énergie); il y a géré un projet qui regroupait sept pays et visait à réaliser des économies d'eau et d'énergie dans les réseaux municipaux d'alimentation en eau potable. Il s'intéresse tout particulièrement à la réalisation d'activités entre les secteurs public et privé et à leur contribution à l'ouverture de débouchés pour le marché de l'efficacité énergétique. À titre de directeur des programmes à l'*Environmental Export Council* (Conseil des exportations dans le domaine environnemental), M. Godlove a dirigé des activités visant à transformer le marché en Amérique latine, en Amérique centrale et en Europe de l'Est. Il détient une maîtrise en études latino-américaines de l'American University ainsi qu'un baccalauréat ès arts avec concentration en littérature espagnole de la Washington University à Saint Louis.

Ernesto Gómez Gallardo est architecte diplômé de la faculté d'architecture de l'Universidad Nacional Autónoma de México et professeur titulaire à l'Academia Nacional de Arquitectura. Il travaille actuellement comme coordonnateur général technique à l'*Instituto del Fondo Nacional para la Vivienda de los Trabajadores* (Infonavit, Institut du fonds national du logement pour les travailleurs), chargé de promouvoir les mesures relatives à la qualité des développements résidentiels et à la préservation et l'accroissement de la valeur patrimoniale des logements financés par l'Institut. De 2001 à 2005, il a occupé le poste de sous-directeur technique général au sein du même organisme, responsable des processus reliés à l'enregistrement de l'offre de logements ainsi que de la conception et de l'instauration d'un marché du logement économique et des nouveaux modèles d'évaluation immobilière et de vérification. En 2001, il a

aussi œuvré comme coordonnateur régional de la zone du Nord-Est chargé du fonctionnement et de la promotion du développement de neuf délégations régionales. De 1979 à 2001, il a occupé différents postes au sein de la banque Banamex, notamment ceux de directeur des produits de financement immobilier et de directeur adjoint de la société Promociones Turísticas Banamex. Pendant trois ans, Gómez Gallardo a été coordonnateur exécutif du comité hypothécaire de l Asociación de Banqueros de México (Association des banquiers du Mexique), membre fondateur du *Consejo Empresarial para el Desarrollo Inmobiliario y de Vivienda* (CEDIV, Conseil des entreprises pour le développement immobilier et résidentiel)à titre de représentant de l'association, et représentant auprès de l'*Unión Interamericana para la Vivienda* (Union interaméricaine du logement).

James Grogan est président et directeur général de la Loreto Bay Company. M. Grogan est un chef de file reconnu tant dans des entreprises du secteur privé qu'au sein d'organismes publics oeuvrant dans le domaine de l'immobilier, plus particulièrement l'aménagement des terrains, la construction domiciliaire, les services bancaires d'investissement, les prêts, la propriété et la gestion hôtelières, les projets d'habitations multifamiliales haut de gamme et les investissements commerciaux. Avant de se joindre à l'équipe de Loreto Bay au début de 2003, M. Grogan était président de GW Holdings, société diversifiée d'investissements immobiliers qui a vendu ses opérations de construction domiciliaire et d'aménagement des terrains à une multinationale ouverte en août 2002. GW Holdings a également créé The Rocks, le club de résidences privées le plus prestigieux de Scottsdale. M. Grogan a occupé le poste de président de Sterling Financial; il était responsable de la gestion de tous les aspects des opérations de cette société cotée au TSE. Il était plus précisément chargé de la coordination des activités de services bancaires aux entreprises axées sur l'immobilier, de l'acquisition et de l'aliénation de biens, de la division hôtelière de l'entreprise et de la détermination de possibilités d'investissement et de prêt.

Evangelina Hirata Nagasako est directrice générale de la Promotion de la croissance du secteur du logement au sein de la *Comisión Nacional de Fomento a la Vivienda* (Conafovi, Commission nationale de la promotion de l'habitation) au Mexique. Elle a œuvré dans le secteur privé au sein de différentes entreprises de développement de projets de construction et d'ingénierie et de planification urbaine au Mexique et en Espagne. Dans le secteur public, elle a exercé différentes fonctions au sein du *Secretaría de Desarrollo Social* (ministère du Développement social) et de la Conafovi. Architecte-urbaniste de formation, ses projets ont été présentés à divers concours internationaux, comme celui de l'Union internationale des architectes à Varsovie eti du design à Bilbao, en Espagne. Elle a également donné des conférences au Canada, aux États-Unis, en Espagne et au Japon.

Innes Hood est associé principal et gestionnaire de projet à Sheltair Group à Vancouver, en Colombie-Britannique. Ingénieur et professionnel de la gestion des ressources, M. Hood se consacre à la construction de bâtiments sains et à l'aménagement de collectivités durables, grâce à l'utilisation d'une approche interdisciplinaire pour trouver des solutions pratiques et novatrices. Au cours des neuf dernières années, dans le cadre de ses activités à Sheltair, il a exécuté des projets sur l'efficacité énergétique, la gestion de la qualité de l'air et l'atténuation des effets des changements climatiques. Il a également pris part à des initiatives fédérales et provinciales d'élaboration de politiques sur les changements climatiques et à des programmes d'efficacité énergétique. Il a dirigé l'exécution de nombreux plans communautaires d'efficacité énergétique en Colombie-Britannique et en Alberta. M. Hood, qui est reconnu par le programme LEED^{MC}, est spécialiste des enveloppes de bâtiment et fournit des services de conception des bâtiments à des clients des secteurs public et privé.

Donald R. Horn est directeur de la conception durable au bureau des sciences appliquées à la General Services Administration (GSA. Administration des services généraux) à Washington. Il veille à ce que les principes de conception durables soient intégrés aux guides de la GSA relatifs aux nouvelles constructions, à la réparation et à la modification, à la gestion des installations et à la location. M. Horn représente la GSA au sein du Federal Green Building Council (Conseil fédéral du bâtiment écologique), du groupe de travail interorganisme sur la durabilité ainsi que du comité gouvernemental et du LEED^{MC} pour le comité principal pour le commerce intérieur qui relèvent du Green Building Council (Conseil du bâtiment écologique) . Il est

également membre du comité consultatif du *Whole Building Design Guide* et du sous-comité sur le développement durable. M. Horn a en outre travaillé dans des cabinets d'architectes privés.

Rodolfo Lacy est ingénieur en environnement diplômé de l'Universidad Autónoma Metropolitana à Mexico; il est titulaire d'une maîtrise en planification écologique de Massachusetts Institute of Technology. La Fondation Rockefeller lui a accordé une bourse dans le cadre du programme Leadership en matière d'environnement et de développement (LEAD). Il est le président-fondateur de l'association mexicaine des ingénieurs en environnement et a été directeur général du service de prévention de la pollution et de lutte antipollution du gouvernement fédéral de la ville de Mexico, de même que directeur des conseillers du ministre de l'Environnement et des Ressources naturelles du Mexique. M. Lacy est actuellement chercheur et coordonnateur des études stratégiques sur l'énergie et l'environnement au Centro Mario Molina. Il a coordonné la préparation du premier rapport sur l'état de l'environnement au Mexique, document qu'il a également révisé, et il est l'auteur de l'ouvrage intitulé *La calidad del aire en el valle de México*.

Julia Martínez Fernández assume les fonctions de coordonnatrice du programme sur les changements climatiques à l'*Instituto Nacional de Ecología* (INE, Institut national d'écologie) du Mexique. En 1969, elle a obtenu un doctorat en biologie avec mention élogieuse à la faculté des sciences de l'Universidad Nacional Autónoma de México. Entre 1970 et 1971, elle s'est spécialisée au Beth Israel Medical Center de New York, et elle a été membre de l'*American Society for Clinical Pathology* (Société américaine de pathologie clinique) des États-Unis. De 1983 à 1987, elle a dirigé le département des relations internationales à la direction générale des échanges universitaires de l'UNAM. Elle y a également occupé le poste de secrétaire à la coordination générale des études supérieures de 1987 à 1989. Entre 1989 et 1993, elle a assumé les fonctions de rédactrice en chef au *Centro Panamericano de Ecología Humana y Salud* (Centre panaméricain d'écologie humaine et de santé). En 1993, M^{me} Martínez Fernández a accédé au poste de directrice adjointe de la recherche au secrétariat du développement social de l'INE, et elle a occupé ce poste jusqu'en 1994. Durant cette période, qui a donné lieu au lancement d'une étude nationale sur les changements climatiques au Mexique, elle a coordonné plusieurs travaux de recherche et organisé des ateliers en vue d'approfondir ce sujet d'étude et d'exercer un suivi de la situation. De 1995 à 2000, à l'INE également, elle a occupé le poste de directrice du département des changements climatiques, et, depuis 2001, elle y est directrice de la recherche dans le même domaine. Elle a aussi participé à la coordination des première et deuxième communications nationales, en 1997 et en 2001, que le Mexique a élaborées dans le cadre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques.

Juan C. Mata Sandoval est directeur général de la *Comisión Nacional para el Ahorro. de Energía* (Conae, Commission nationale pour la conservation de l'énergie). Avant de se joindre à la Conae, M. Mata Sandoval était le directeur général de la recherche, du développement technologique et de l'environnement au *Secretaría de Energía* (ministère de l'Énergie). À ce titre, il était responsable de l'élaboration de politiques et d'instruments de réglementation et de planification relatifs aux énergies renouvelables, à l'efficacité énergétique, aux changements climatiques et aux innovations technologiques. Il a occupé précédemment le poste de directeur de l'énergie et de l'environnement au sein du même ministère, mais après avoir travaillé pour la section de l'Amérique latine et des Caraïbes de la Banque mondiale, où il était chargé d'exécuter des projets financés en vertu du Protocole de Montréal et qui avait trait au développement durable pour l'environnement et la société. M. Mata Sandoval possède une solide expérience professionnelle dans le domaine des techniques environnementales appliquées à l'eau, au sol et aux déchets dangereux, et il a mené des recherches dans ces domaines à l'Universidad Nacional Autónoma de México et au département de l'Agriculture des États-Unis.

Fernando Mayagoitia est ingénieur civil à l'Universidad Autónoma de Guadalajara; en plus de ses études postdoctorales, il a enseigné l'administration, les finances et la gestion. Il a prononcé des allocutions dans le cadre de diverses conférences internationales sur l'industrialisation et le logement. Il compte 25 ans d'expérience dans l'industrie de la construction, dont 16 ans au sein de la société URBI, un important

constructeur d'habitations du Mexique. M. Mayagoitia est actuellement consultant auprès de cette société pour tout ce qui concerne les questions et les projets relatifs à la conservation de l'eau et de l'énergie, à l'élimination des déchets dangereux et aux énergies de remplacement dans le cadre de la construction d'habitations durables.

Mario Molina, fondateur et directeur du Centro Mario Molina (centre d'études stratégiques sur l'énergie et l'environnement) de Guadalajara, au et il enseigne la physique chimie de l'environnement à l'University of California à San Diego. En 1995, il a reçu le Prix Nobel de chimie pour ses travaux sur la chimie de l'atmosphère, notamment la formation et la décomposition de l'ozone. Il travaille actuellement sur la qualité de l'air et les problèmes associés aux changements climatiques dans le monde.

David Morillón Gálvez est coordonnateur du programme universitaire de l'énergie de l'institut d'ingénierie à *l'Universidad Nacional Autónoma de México* (UNAM) où il enseigne au niveau post-doctoral et y mène des travaux de recherche dans les secteurs de la conception bioclimatique, des systèmes et de l'énergie, de l'efficacité énergétique et des énergies renouvelables. M. Morillón Gálvez a fait ses études en génie civil à l'Universidad de Guadalajara et obtenu une maîtrise en conception bioclimatique de l'Universidad Colima ainsi qu'un doctorat en génie mécanique de l'UNAM. De 1983 à 1988, il a occupé divers emplois au sein de plusieurs entreprises, notamment à titre de dessinateur, calculateur et constructeur. Il a été sous-directeur des immeubles, directeur et conseiller à la Commission fédérale de l'électricité du Mexique, ainsi que secrétaire général de l'association des techniques et professions en matière d'applications énergétiques . Il est l'auteur de nombreux articles de recherche sur le thème de l'énergie, de quatre livres sur l'architecture bioclimatique et de quatorze rapports techniques sur les obstacles à la recherche et au développement technologique en rapport avec les enjeux au Mexique.

José Picciotto est le fondateur de la société Picciotto Arquitectos; il a élaboré des projets des plus divers, entre autres des logements à prix modique, des habitations de catégorie intermédiaire et de luxe, des édifices commerciaux et, récemment, des constructions dans le domaine industriel et hôtelier. La constante dans l'œuvre de M. Picciotto a toujours été l'efficacité énergétique, en raison de ses faibles coûts d'entretien et de fonctionnement. En 2002, il a reçu le prix Mario Pani de l'architecte de l'année décerné par l'Universidad Anáhuac del Norte, dans l'État de México. Ses réalisations lui ont notamment valu le deuxième prix national du bâtiment intelligent , décerné en 1994 par l'*Instituto Mexicano del Edificio Inteligente* (institut mexicain du bâtiment intelligent). et le troisième prix nationaledes économies d'énergie, décerné en 1996 par la *Fideicomiso para el Ahorro de Energía* (Fiducie pour les économies d'énergie). Il a obtenu la reconnaissance de la*Comisión Federal de Electricidad* (Commission fédérale de l'électricité du Mexique) pour le projet *Eclipse Insurgentes*, qui abrite aujourd'hui le siège du *Secretaría de Energía (*ministère de l'Énergie) du gouvernement fédéral. José Picciotto est diplômé de l'Universidad Anáhuac et il y œuvre au sein du corps professoral.

Stephen Selkowitz possède 30 ans d'expérience dans le domaine de la performance énergétique des bâtiments; il s'intéresse particulièrement à la recherche, au développement et à l'utilisation de technologies et de conceptions visant à améliorer l'efficacité énergétique. Il dirige actuellement le département des techniques de construction au Lawrence Berkeley National Laboratory (doté d'un budget annuel de 10 M$), où il est notamment responsable de la gestion et de la supervision technique de 70 chercheurs travaillant dans cinq secteurs dans les domaines de la recherche et du développement : fenêtres et lumière naturelle, systèmes d'éclairage, systèmes de bâtiments commerciaux, recherche sur les modèles de simulation de bâtiment et recherche sur les réactions de la demande; il supervise également une équipe responsable des applications, qui est chargée d'intégrer les résultats des travaux de recherche et développement à des projets concrets. Les activités de son département portent sur divers secteurs : développement de nouveaux revêtements de fenêtre, essais en laboratoire et sur le terrain de givrage et de systèmes de fenêtres, développement de nouvelles sources de lumière et de nouveaux appareils d'éclairage, études de contrôles d'éclairage perfectionnés effectuées en conditions réelles, élaboration de nouvelles stratégies de conception maximisant l'éclairage naturel, création de modèles d'information sur le cycle de vie, performance des

systèmes de bâtiments commerciaux, systèmes automatisés de réaction de la demande et outils perfectionnés de simulation et de conception, comme DOE-2, EnergyPlus, Building Design Advisor et RADIANCE. Les projets sont variés : démonstrations de technologies émergentes, recherche fondamentale sur des matériaux qui pourraient constituer la nouvelle génération de matériaux de construction et élaboration des nouveaux outils informatiques et des technologies de l'information nécessaires aux nouvelles méthodes de conception et de fonctionnement des bâtiments. Le programme crée un équilibre entre la recherche de pointe et les efforts soutenus de transfert et d'utilisation de technologies, de sorte que les résultats du programme de recherche et de développement sont appliqués de manière efficace par l'industrie et les responsables des bâtiments. M. Selkowitz participe à de nombreuses activités professionnelles, tant dans le secteur du bâtiment que dans le secteur gouvernemental, aux États-Unis et à l'échelle internationale. Il donne souvent des conférences, comme invité, sur l'efficacité énergétique des bâtiments et a rédigé plus de cent cinquante publications; il est en outre détenteur de deux brevets.

David Shields est journaliste et consultant sur les questions énergétiques au Mexique. Il est né à Glasgow, en Écosse, et a obtenu un diplôme en arts et études sociales, avec spécialisation en études des médias et des communications. Il a écrit pour diverses publications mexicaines et internationales. Il est rédacteur en chef du magazine *Energía a Debate* qui analyse diverses questions relatives à l'énergie au Mexique. Il est également rédacteur pour *Reforma*, l'un des plus grands quotidiens du Mexique ainsi que le magazine *Vertigo* et d'autres publications mexicaines. Il a rédigé des articles pour des publications internationales comme *Offshore, Oil & Gas Journal, Petróleo Internacional* et *The Journal of Commerce*. Il a en outre publié deux ouvrages sur *Petroleos Mexicanos* (Pemex), une société pétrolière appartenant à l'État, et il est l'auteur de *Pemex: Problems and Policy Options,* un livre blanc préparé en 2006 pour le compte de l'University of California à Berkeley.

Leanne Tobias est fondatrice et directrice principale de la société Malachite LLC, une société conseil spécialisée dans les domaines de la sélection, de la promotion, du financement, du crédit-bail et de la gestion des investissements dans le secteur immobilier écologique. Elle envisage la possibilité de créer un fonds immobilier écologique et est membre du conseil consultatif du *Green Building Finance Consortium* (Consortium financier pour le bâtiment écologique). M^{me} Tobias est une conférencière de renommée mondiale qui a rédigé des ouvrages sur le développement immobilier durable; elle a prononcé des allocutions sur les investissements dans des projets immobiliers durables devant les Nations Unies, le *Green Building Council* (Conseil du bâtiment écologique) des États-Unis et l'*Urban Land Institute* (ULI, institut des terrains urbains). M^{me} Tobias est auteure principale de *Green Office Buildings: A Practical Guide to Development*, ouvrage faisant autorité publié par l'ULI. Ses projets immobiliers écologiques ont été présentés dans le cadre d'un documentaire de Home Box Office diffusé à la télévision américaine. M^{me} Tobias a été directrice générale du Multi-Employer Property Trust, un fonds d'actions immobilières commerciales de 3,2 milliards de dollars, elle a dirigé les activités immobilières de l''AFL-CIO Building Investment Trust et piloté des programmes destinés aux marchés financiers et aux institutions de prêt à la *Mortgage Bankers Association* (Association des banques de crédit hypothécaire). Elle est une des rares professionnelles de l'investissement dans l'immobilier reconnues par le programme LEED^{MC} du *Green Building Council* (conseil du bâtiment écologique) des États-Unis.

César Ulises Treviño est président fondateur du *Consejo Mexicano de Edificación Sustentable* (Conseil mexicain pour le bâtiment écologique), secrétaire du *World Green Building Council* (Conseil mondial pour le bâtiment écologique), chef de l'équipe mexicaine du programme Green Building Challenge et membre du conseil d'administration de l'*International Initiative for Sustainable Built Environment* (Initiative internationale pour l'environnement bâti durable). Ingénieur civil de formation, M. Treviño a fondé la Green Building and Alternative Energy Co., une société conseil située à Monterrey, au Mexique, qui conçoit des bâtiments écologiques, réalise des évaluations énergétiques et environnementales, et gère des projets de façon durable. M. Treviño enseigne également au niveau des études supérieures dans les domaines de la construction durable et de la domotique à la Monterrey Tech. Il a occupé le poste de directeur général

technique de l'organisme en charge du métro de Mexico, et de chercheur invité et consultant à l'Institut de recherche norvégien sur les techniques de construction d'Oslo. Il est le premier spécialiste agréé d'Amérique latine dans le cadre du programme LEED[MC].

Adrián Vázquez est directeur exécutif de la Commission de coopération environnementale (CCE). Chimiste de profession et ayant travaillé pendant plus de 15 années dans des domaines tels que la pollution atmosphérique industrielle, le traitement et l'épuration des eaux usées, la gestion des déchets dangereux, les évaluations environnementales et l'exposition professionnelle, M. Vázquez apporte à la Commission un solide bagage de connaissances en science de l'environnement et en application des lois environnementales. Dans le domaine de l'environnement, ses activités ont été axées sur la région frontalière américano-mexicaine, particulièrement en ce qui concerne les lois environnementales au Mexique et aux États-Unis. Tout au long de sa carrière, il a aidé des sociétés multinationales (y compris plusieurs entreprises « Fortune 500 ») s'intéressant au respect des lois environnementales mexicaines et étrangères, ainsi qu'à la conformité aux politiques environnementales de l'entreprise. Pour le compte du groupe de sociétés Packard Electric, il a consacré près de trois ans à la conception et au renforcement du programme environnemental. Dans le milieu universitaire, M. Vázquez a exercé diverses fonctions dans des établissements universitaires mexicaines de premier plan telles que l'Instituto Tecnológico de Ciudad Juárez où il a été cofondateur du programme en génie environnemental, et l'Universidad Autónoma de Ciudad Juárez où il a été chercheur. Il a participé à des programmes institutionnels d'échange et de consultation de l'Organisation panaméricaine de la santé dans les États frontaliers. Ces dernières années, il a œuvré dans l'administration publique mexicaine au sein du *Procuraduría Federal de Protección al Ambiente* (Bureau du Procureur fédéral chargé de la protection de l'environnement) à titre de coordonnateur et de procureur adjoint aux ressources naturelles, ainsi qu'en qualité de secrétaire technique à la *Comisión de la Frontera Norte* (Commission de la frontière Nord). Plus récemment, M. Vázquez exerçait les fonctions de sous-ministre de la gestion de la protection de l'environnement au *Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales* (ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles du Mexique).

Jonathan Westeinde occupe les fonctions d'associé directeur général au Windmill Development Group, une filiale du Westeinde Group où il assume la direction des finances tout en étant responsable de l'orientation générale et de l'expansion de la société, ainsi que de l'application du concept de lotissement écologique. M. Westeinde a précédemment été partenaire fondateur de la société Venbridge, la division des investissements en capital de risque de la société Gowlings, l'un des cabinets juridiques les plus en vue au Canada. Il a également occupé des fonctions de cadre supérieur au sein des sociétés Corel et Exocom Consulting, et été président-directeur général de LOSC, une société d'investissements en capital de risque située à Boston. M. Westeinde a aussi travaillé durant plusieurs années dans le secteur de l'aménagement immobilier où il a exercé des fonctions dans les domaines de la location et du financement. Il siège également au conseil d'administration du Conseil canadien du bâtiment durable et d'Association canadienne de la construction.

Steven Winter est membre de l'*American Institute of Architects* (Institut américain des architectes), et fondateur de Steven Winter Associates (SWA), une société de design et de recherche réputée spécialisée dans les habitations éconergétiques et durables. La société a élaboré et instauré des pratiques et des normes de design concernant les bâtiments éconergétiques et écologiques à l'intention des principaux constructeurs, promoteurs et propriétaires d'immeubles des États-Unis. SWA est membre principal du *Consortium for Advanced Residential Buildings* (Consortium pour des bâtiments résidentiels avant-gardistes), que soutient le Department of Energy (Département de l'Énergie) des États-Unis dans le cadre de la Building America Initiative. La société a également été engagé à contrat par le *Department of Housing and Urban Development* (département du Logement et de l'Urbanisme) des États-Unis pour mener une étude dans le cadre du programme Partnership for Advancing Technology in Housing. M. Winter a déjà présidé le conseil d'administration du *Green Building Council* (Conseil du bâtiment écologique) des États-Unis et il assume les mêmes fonctions au sein du LEED® for Homes Committee.

Charles R. Zimmerman est vice-président à la mise au point de prototypes et de nouveaux formats pour la société Wal-Mart Stores, Inc. Il dirige également le *Sustainable Buildings Network* (Réseau de bâtiments durables) de l'entreprise. Ce réseau s'emploie notamment à améliorer de 20 à 30 % l'efficacité énergétique globale des bâtiments existants et nouvellement construits. Avant d'occuper ses fonctions actuelles, M. Zimmerman a travaillé au sein de la division internationale de Wal-Mart Stores à titre de directeur de la conception et de la construction. Il est au service de Wal-Mart depuis 1997. Auparavant, il était consultant dans le secteur privé ainsi que pour le *Texas State Department of Highways* (Ministère des autoroutes du Texas). M. Zimmerman, ingénieur agréé, est diplômé de l'University of Arkansas et membre de l'*Arkansas Academy of Civil Engineers* (Académie des ingénieurs civils de l'Arkansas).